

E10 - Interlude

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Remscheid

What?

[00:14] Remscheid

The Free Planets Alliance is planning an all-out offensive against the Empire?

[00:21] Rubinsky

It seems their capture of Iserlohn, the Empire's pride and joy,

[00:24] Rubinsky

has incited the Alliance's drive to fight.

[00:30] Remscheid

It is true that the insurgents now possess the bridgehead of Iserlohn,

SIGN Galactic Empire High Commissioner Jochen von Remscheid

[00:35] Remscheid

but surely that doesn't mean they'll launch an all-out advance right away.

[00:40] Rubinsky

But it is clear that the Alliance is making preparations for a large-scale attack.

[00:46] Remscheid

How large-scale?

[00:49] Rubinsky

Thirty million men.

[01:08] Dominique

He seemed rather panicked.

[01:11] Rubinsky

That information was beyond a mere high commissioner's capacity to handle.

[01:15] Rubinsky

He'll have no choice but to request instructions from Odin.

[01:18] Dominique

How malicious you are.

[01:21] Dominique

When you received similar information in the past, you didn't tell him, did you?

[01:26] Rubinsky

You mean when Iserlohn was attacked?

[01:29] Rubinsky

I just never expected that campaign to succeed.

[01:32] Rubinsky

I was interested in seeing how they would go about doing it.

[01:36] Rubinsky

But now that Iserlohn has fallen, things are different.

[01:40] Rubinsky

The balance in this war has shifted toward the Alliance,

[01:43] Rubinsky

and we need to shift it back in the Empire's direction a bit.

[01:47] Dominique

You're enjoying this.

[01:49] Rubinsky

Does it look that way?

[01:52] Dominique

It does.

[01:54] Rubinsky

There are many ways to enrich one's life,

[01:57] Rubinsky

but nothing is more stimulating than using whole nations and the very fate of humans

[02:03] Rubinsky

as intangible chips in a game of politics and strategy.

[02:06] Rubinsky

Elaborately refined machinations are an art form.

[02:11] Dominique

Unbelievable. You're calling yourself an artist?

[02:15] Rubinsky

Please. It's not just me.

[02:18] Rubinsky

There's no doubt that the one to meet the Alliance's attack

[02:23] Rubinsky

will be Count Reinhard Lohengramm.

[02:26] Rubinsky

I need him to win, but not
by too much this time.

[02:31] Rubinsky

I need both sides to keep fighting and
wounding each other for as long as possible.

SIGN Legend of the Galactic Heroes

SIGN Galactic Empire Capital Planet Odin

[04:13] Klaus

We've received word from
Count Remscheid of Fezzan.

[04:17] Klaus

It seems the rebels are planning
to invade Imperial territory...

SIGN Minister of State and Acting Prime Minister of the Galactic Empire
Klaus von Lichtenlade

[04:21] Klaus

with approximately thirty million men.

[04:24] Gerlach

Thirty million?
That sounds extremely serious.

SIGN Galactic Empire Minister of Finance
Viscount Gerlach

[04:27] Klaus

It is.

[04:29] Klaus

But it could also be called an opportunity.

[04:32] Gerlach

How do you mean?

[04:33] Klaus

We need to fight and win.

[04:38] Klaus

I'm told that a revolutionary sentiment
is growing among the commoners again.

[04:43] Klaus

It appears they're beginning to
figure out that we lost Iserlohn.

[04:47] Klaus

We must defeat the rebels and restore
the dignity of the Imperial household.

[04:52] Gerlach

Should we not allow the
blond boy to handle that?

[04:57] Klaus

If he succeeds, his popularity
will grow even greater,

[05:01] Klaus

and we will no longer
be able to oppose him.

[05:05] Klaus

But if he fails, we'll be forced to fight
the rebels at a tremendous disadvantage,

[05:13] Klaus

right in the middle of the Empire,

[05:15] Klaus

against a force of thirty
million men high on victory.

[05:18] Gerlach

The blond boy is not
completely incompetent.

[05:22] Gerlach

Even if the rebels defeat him,
they won't come out of it unscathed.

[05:26] Gerlach

We only need to be strong enough to
face them when they're wounded.

[05:33] Klaus

I see...

[05:34] Klaus

That will be fine if the boy
loses, but what if he wins?

[05:38] Klaus

He'll earn the kaiser's favor and the
credit for another heroic feat,

[05:42] Klaus

and he'll be beyond our control.

[05:44] Klaus

He'll grow even more arrogant.

[05:47] Gerlach

Why don't we let him be arrogant?

[05:50] Gerlach

We can deal with a single upstart anytime.

[05:56] Gerlach

When the rebels are gone,
the blond boy is done for.

[06:01] Gerlach

So long as we need him,

[06:03] Gerlach

why not make use of his talent?

SIGN Free Planets Alliance Integrated Tactical Operations Center

[06:16] Sithole

Rear Admiral Caselnes,
the chief of logistics,

SIGN Free Planets Alliance Integrated Tactical Operations Center Chief

Fleet Admiral Sidney Sithole

[06:20] Sithole

will now go over the formation
of our expeditionary force.

[06:23] Alex

Yes, sir.

[06:24] Alex

First, the supreme commander of the force

SIGN Free Planets Alliance Space Fleet Commander-in-Chief

Fleet Admiral Lassalle Lobos

[06:27] Alex

will be the Space Fleet commander-in-chief,
Fleet Admiral Lassalle Lobos.

SIGN Free Planets Alliance

Integrated Tactical Operations Center Vice Chief

Admiral Dwight Greenhill

[06:32] Alex

The chief of staff will be
Admiral Dwight Greenhill.

SIGN Expeditionary Force Chief of Operations

Vice Admiral Konev

[06:35] Alex

The chief of operations will be Vice Admiral
Konev, with three staff officers.

[06:38] Alex

The chief of intelligence will be Rear
Admiral Birolinen, with two staff officers.

SIGN Expeditionary Force Chief of Intelligence

Rear Admiral Birolinen

[06:42] Alex

And the chief of logistics will be
myself, with one staff officer.

SIGN Free Planets Alliance

Integrated Tactical Operations Center Deputy Adjutant General

Rear Admiral Alex Caselnes

[06:45] Alex

Next, eight new space fleets will be
added to the force as combat units.

[06:49] Alex

Vice Admiral Lefebvre will
command the 3rd Fleet.

[06:52] Alex

Vice Admiral Bewcock will
command the 5th Fleet.

[06:55] Alex

Vice Admiral Hawood will
command the 7th Fleet.

[06:57] Alex

Vice Admiral Appleton will command the 8th Fleet.

[07:00] Alex

Vice Admiral al-Salem will command the 9th Fleet.

[07:03] Alex

Vice Admiral Ulanhu will command the 10th Fleet.

[07:06] Alex

Vice Admiral Borodin will command the 12th Fleet.

[07:08] Alex

And Vice Admiral Yang will command the 13th Fleet.

[07:12] Alex

These, in addition to independent units,

[07:15] Alex

will bring the force's total to 30,227,400 men.

[07:23] Yang

Thirty million is about 60% of our entire navy...

[07:27] Yang

Good grief. It's overwhelming.

SIGN Episode 10

SIGN Interlude

[07:36] Yang

Maybe the price we paid for Iserlohn wasn't high enough...

[07:41] Julian

Did you say something, Admiral?

[07:44] Yang

Hm? Oh...

[07:46] Yang

It's said that military victory has an effect similar to a narcotic.

[07:50] Yang

Both the people and the press are openly calling for an invasion of the Empire.

[07:55] Julian

In keeping with our current momentum, I suppose?

[07:58] Yang

But just think about it.

[08:01] Yang

If the fall of Iserlohn had shed the blood

of thousands... no, hundreds of thousands,

[08:07] Yang

how would you and everyone else feel then?

[08:10] Julian

Well, they wouldn't have
an appetite for more war.

[08:14] Yang

But they didn't.

[08:16] Yang

They got the idea in their heads
that victory comes easy.

[08:20] Yang

Ouch...

[08:22] Yang

If I'd known this would happen, I wouldn't
have taken that kind of victory.

[08:26] Julian

But didn't it end up that way because you did
everything possible to minimize casualties?

[08:32] Yang

And the result of that is this
completely unjustifiable expedition.

[08:37] Julian

They why was this reckless
plan proposed to begin with?

[08:45] Yang

Because elections are coming up.

[08:47] Julian

Huh?

[08:49] Yang

There have been a lot of scandals
within the Alliance lately.

[08:52] Yang

The government needs to divert the
people's attention elsewhere.

[08:57] Julian

But that's...

[08:59] Yang

Just for the sake of staying
in for another four years,

[09:02] Yang

they send thirty million
men to the battlefield.

[09:06] Yang

I can't understand that
kind of thinking at all.

[09:13] Sithole

Gentlemen,

[09:15] Sithole

the decision to take our forces
into Imperial territory

[09:17] Sithole

was made by the high commissioner,
and it is final.

[09:20] Sithole

But no specific plan of action
has been established yet.

[09:24] Sithole

This meeting has been
called to decide that.

[09:27] Sithole

I look forward to a lively discussion.

[09:30] Falk

Chief, if I may.

[09:32] Falk

I am Commodore Falk,
an operations staff officer.

[09:35] Falk

I believe this expedition is...

SIGN Expeditionary Force Operations Staff Officer

Commodore Andrew Falk

[09:37] Falk

the most ambitious undertaking
in the Alliance's history.

[09:40] Falk

I can think of no greater honor than to
participate in it as a staff officer.

[09:53] Yang

*He must be the one the chief
was talking about...*

[09:56] Ulanhu

I have a question for Your Excellency.

SIGN 10th Fleet Commander

Vice Admiral Ulanhu

[09:59] Ulanhu

As soldiers, we will go anywhere
we are ordered to go.

[10:03] Ulanhu

We are even more glad to depart
if it means striking the heart

[10:07] Ulanhu

of the Goldenbaum Dynasty itself.

[10:09] Ulanhu

But before we endeavor to undertake

such a large-scale invasion,

[10:13] Ulanhu

I would like to know the strategic purpose of this expedition.

[10:17] Lobos

Operations Staff Officer,
if you would explain.

[10:19] Falk

Yes, sir.

[10:20] Falk

We will advance deep into Imperial territory with a massive force.

[10:25] Falk

That alone should strike terror into the hearts of the Imperial soldiers.

[10:30] Ulanhu

Are you saying we'll retreat without even fighting?

[10:32] Falk

I believe we should maintain a high degree

[10:35] Falk

of flexibility and adapt to the situation as it unfolds.

[10:38] Ulanhu

That's far too abstract.

[10:41] Bewcock

Doesn't that mean we'd basically be playing it by ear?

SIGN 5th Fleet Commander

Vice Admiral Bewcock

[10:47] Lobos

The scale of this operation is unprecedented in the history of the Alliance.

[10:51] Lobos

There's no doubt that such an ambitious operation

[10:55] Lobos

will give hope to Imperial citizens and lead to an overthrow of its tyrannical government.

[10:59] Falk

Thank you, Commander-in-Chief.

[11:02] Yang

I'd like to hear the reason for invading at this particular time.

[11:07] Falk

In battle, there is always an opportune time to act.

[11:10] Yang

You're saying right now is the opportune time for an offensive against the Empire?

[11:16] Falk

A grand offensive, Rear Admiral Yang.

[11:24] Falk

The Imperial Navy is in a state of confusion after the loss of Iserlohn.

[11:29] Falk

With a gigantic Alliance fleet attacking in a massive line,

[11:32] Falk

under the banner of freedom and justice,

[11:35] Falk

how can it end in anything but victory for us?

[11:37] Yang

But this formation takes us too deep into enemy territory.

[11:41] Yang

Advancing in such a long line will hinder the distribution of supplies, as well.

[11:45] Yang

Plus, if the enemy were to strike from the side, they could divide our forces easily.

[11:51] Falk

I fail to understand why you only emphasize the risk of being divided.

[11:55] Falk

Any enemy that enters the center of our formation will be caught in a pincer attack

[11:59] Falk

between our front and rear forces, crushing them.

[12:01] Bewcock

Wait a moment.

Vice Admiral Yang has a point.

[12:05] Bewcock

Do you want to repeat the grave mistake we made at Astarte,

[12:07] Bewcock

when we gave up a chance at a concentrated attack

[12:09] Bewcock

and our fleets were destroyed one by one?

[12:12] Falk

Such an idea could only come from

[12:13] Falk

a noted tactician such as yourself,
Vice Admiral Bewcock.

[12:16] Bewcock

What do you mean by that?

[12:17] Falk

Strategically speaking, if not tactically,
that battle was not a defeat.

[12:23] Falk

Ultimately, our forces
expelled the Imperial Navy

[12:26] Falk

and stopped them from invading the
Astarte Starzone, did it not?

[12:30] Bewcock

What did you say?

[12:32] Falk

This operation itself has a
very different significance.

[12:36] Falk

We will be the liberating force that saves
the oppressed people of the Empire.

[12:43] Alex

May I?

[12:44] Sithole

Rear Admiral Caselnes.

[12:46] Alex

As the logistics chief,

[12:48] Alex

I have misgivings with regard
to keeping our navy supplied.

[12:52] Alex

Having a long supply line

[12:54] Alex

on top of managing the territory
we occupy as a liberating force

[12:57] Alex

will quickly lead to a supply shortage.

[13:00] Lobos

Even if our supplies are delayed a bit,

[13:02] Lobos

could we not simply have the people of
the territory we occupy supply us?

[13:06] Alex

But I can't calculate such a possibility
into a supply plan...

[13:10] Lobos

It's your job to figure something out.

[13:13] Yang

But...

[13:14] Yang

The Imperial Navy will most likely be under the command of Count Lohengramm.

[13:19] Yang

Taking his military talent into account,

[13:22] Yang

I don't think we can be too careful in formulating our strategy.

[13:27] Greenhill

Rear Admiral, I understand that you hold Count Lohengramm in high regard.

[13:33] Greenhill

But he is still young.
He's bound to make mistakes.

[13:37] Yang

Yes, of course.

[13:39] Yang

But in the end,
victory and defeat are relative.

[13:42] Yang

If we were to make a bigger mistake than he does,

[13:45] Yang

it's clear what the result would be.

[13:48] Falk

That is mere speculation,
Rear Admiral Yang.

[13:52] Falk

To overestimate an enemy and fear him more than necessary

[13:55] Falk

is the greatest disgrace
a soldier could commit.

[13:57] Falk

Worse yet, if it dampens
your own navy's morale

[14:00] Falk

and dulls its decisions and actions,

[14:03] Falk

it only gives the enemy an advantage.

[14:06] Bewcock

Commodore Falk,
that comment was disrespectful!

[14:10] Falk

How so?

[14:12] Bewcock

How dare you accuse someone of
aiding the enemy just because

[14:16] Bewcock

they disagree with your opinion
and advise caution?!

[14:19] Falk

I was only speaking in general terms.

[14:22] Falk

It upsets me tremendously
that you would conceive it

[14:25] Falk

as slander against an individual.

[14:27] Falk

This expedition is a noble undertaking
to rescue and set free

[14:31] Falk

the 25 billion people of the
Galactic Empire who are suffering

[14:35] Falk

under the oppression of a
tyrannical government.

[14:38] Falk

If we act as a liberating army in
the name of the greater good,

[14:42] Falk

the people of the Empire will
welcome us with jubilation,

[14:45] Falk

and they will assist us voluntarily.

[14:48] Falk

Any who oppose this...

[14:48] Yang

What he's saying is the speculation here.

[14:51] Yang

It's just a one-sided expectation.

[14:53] Yang

*What makes him say the people
of the Galactic Empire*

[14:56] Yang

*desire the illusion of freedom and
equality rather than real peace?*

[15:00] Yang

*The idea of this expedition itself
is irresponsible enough,*

[15:03] Yang

*but its execution is proving to
be irresponsible in extremes.*

[15:06] (Flashback) Julian

They should just not do it.

[15:09] (Flashback) Julian

Even if the government ordered
it, it's too reckless.

[15:13] (Flashback) Yang

The politicians in our government
were legitimately elected

[15:17] (Flashback) Yang

by the thirteen billion
citizens of the Alliance.

[15:20] (Flashback) Yang

No matter how reckless it is,
we can't just not do it.

[15:27] (Flashback) Yang

Not as long as we're a free
military in a free country.

[15:36] Falk

...a geographical advantage or
greater numbers than ours,

[15:38] Falk

or even if they have some
unimaginable new weapon,

[15:41] Falk

we cannot let such things discourage us.

[15:58] Sithole

I didn't think this through enough, either.

[16:01] Sithole

I thought that if we took Iserlohn,

[16:03] Sithole

the raging fires of war
would begin to recede.

[16:06] Sithole

I brought this upon myself,

[16:09] Sithole

but I'm sure it's a tremendous
hassle for you.

[16:13] Sithole

Let me just say this now.

[16:16] Sithole

I want this expedition to fail
with minimal casualties.

[16:22] Sithole

An overwhelming defeat would
cause too much bloodshed,

[16:25] Sithole

but what happens if we win?

[16:27] Sithole

The war advocates get cocky,

[16:29] Sithole

and they end up beyond the control
of the people and the government.

[16:33] Sithole

Eventually, riots break out,

[16:35] Sithole

and the country hits rock bottom.

[16:38] Sithole

There have been countless
countries that fell to ruin

[16:40] Sithole

because they won when they needed to win.

[16:44] Sithole

I'm sure you know all about that.

[16:48] Yang

Yes.

[16:49] Sithole

You have contempt for both
authority and military might.

[16:52] Sithole

I can't blame you, but no nation can
exist without the influence of both.

[16:57] Sithole

So instead of someone
incompetent and corrupt,

[17:00] Sithole

we ought to entrust those things to
people who aren't that way

[17:02] Sithole

and follow our conscience and good
sense in making use of them.

[17:09] Sithole

I'm a soldier, so I can't say
much about the government,

[17:12] Sithole

but as far as the military goes...

[17:15] Sithole

That Commodore Falk...

[17:17] Sithole

is a man who can't be trusted.

[17:21] Sithole

He's pushing this operation
in hopes of being promoted.

[17:25] Sithole

He probably wants to reach the
highest rank the military has,

[17:29] Sithole

but since he has a rival who's too strong,

[17:32] Sithole

he wants to do whatever he can
to accomplish something great.

[17:35] Yang

I see.

[17:37] Sithole

You can be so dense sometimes.

[17:40] Yang

Huh?

[17:41] Sithole

The rival I was talking about was you.

[17:44] Yang

But Chief, I'm...

[17:47] Sithole

It doesn't matter what
you think of yourself.

[17:51] Sithole

The issue is what Falk thinks of you.

[17:54] Sithole

You saw at today's meeting
what kind of person he is.

[17:58] Sithole

He'd rather display his talent through
words than accomplishments,

[18:01] Sithole

and he'll denigrate others to
make himself look better.

[18:05] Sithole

But he's not as talented
as he thinks he is.

[18:09] Sithole

It's far too dangerous to entrust the
fates of thirty million men to him.

[18:14] Sithole

I think you understand by now why
I rejected your resignation.

[18:18] Sithole

I didn't foresee this specifically,

[18:21] Sithole

but your presence in this navy
just became even more necessary.

[18:29] Yang

Are you telling me to
oppose Commodore Falk?

[18:34] Sithole

Not just him. If you earn the
highest rank in this navy,

[18:38] Sithole

it'll be possible to restrict
and eliminate people like him.

[18:43] Sithole

That's what I want to see happen.

[18:49] Yang

You always give me tasks that are
far too heavy a burden to bear.

[18:54] Sithole

No one but you can do it.

[18:56] Yang

I still consider myself a man of virtue.

[18:59] Yang

I don't want to involve
myself in any trouble.

[19:02] Yang

I just want to do a job I'm capable of,

[19:05] Yang

and then live an easy life.

[19:08] Yang

Is that a lazy way to think?

[19:10] Sithole

Yes, it's lazy.

[19:19] Sithole

I've been through some pretty
rough times myself.

[19:23] Sithole

If I'm going to entrust all this to you,

[19:26] Sithole

I need you to go through rough times
in proportion to your talent.

[19:30] Sithole

It'd be unfair otherwise.

[19:34] Yang

Unfair, eh?

[19:37] Sithole

Sorry to keep you. Let's go.

SIGN Galactic Empire Capital Planet Odin

[19:54] Reinhard

As I'm sure you're all aware,

[19:56] Reinhard

the insurgents of the frontier who call

themselves the Free Planets Alliance

[20:00] Reinhard

have hijacked and occupied the Imperial outpost of Iserlohn.

[20:05] Reinhard

We have reports that the enemy is amassing an enormous force there.

[20:11] Reinhard

We estimate that they have two hundred thousand ships and thirty million men.

[20:16] Reinhard

They are planning to advance toward the center of the Empire

[20:20] Reinhard

and launch an all-out attack.

[20:22] Reinhard

In response to this incredibly troublesome act of rashness,

[20:25] Reinhard

I have been tasked with intercepting them.

[20:28] Reinhard

I'm expecting the Imperial order at any time.

[20:30] Reinhard

I hope you will all put up a brave fight.

[20:34] Reinhard

In short, all the other fleets are just ornamental puppets of the Imperial Palace.

[20:39] Reinhard

They can't be relied upon.

[20:42] Reinhard

This is a good opportunity to rise in the ranks and earn some decorations.

[20:52] Reinhard

Now, I'd like to hear your opinions.

[20:55] Reinhard

Tell me how you think we should intercept the insurgents.

[20:58] Reinhard

Hold nothing back.

[21:00] Fritz

We strike the moment they exit the Iserlohn Corridor.

[21:03] Fritz

There can be no better strategy.

[21:05] Wolfgang

He's right. We can determine

where they'll appear from,

[21:09] Wolfgang

then either form a half-encirclement
or strike head-on.

[21:13] Fritz

The insurgents will turn tail and run before
they get an inch into Imperial territory.

[21:18] Reinhard

I like your spirit.

[21:21] Reinhard

But the enemy will expect us to intercept
them as they exit the corridor.

[21:25] Reinhard

It's likely they'll put their
best men at the front.

[21:28] Reinhard

If we attack them and the rest
never exit the corridor,

[21:32] Reinhard

we'll have no chance to
launch an offensive.

[21:39] Wolfgang

An offensive...

[21:41] Wolfgang

Are you saying that just forcing the
insurgents to retreat won't be enough?

[21:46] Reinhard

Obviously.

[21:47] Reinhard

Foolhardiness should be rewarded with
bloodshed in equal proportions.

[21:52] Fritz

But how?

[21:55] Reinhard

We'll draw the enemy deeper
into our territory.

[21:59] Fritz

You're saying we should allow the insurgents
to tread on Imperial territory?!

[22:03] Reinhard

Yes.

[22:05] Reinhard

Once their combat line and supply line
have been stretched to their limits,

[22:08] Reinhard

we'll launch an all-out attack.

[22:10] Reinhard

The enemy will send at least 60% of its total forces to this battle.

[22:13] Reinhard

We will annihilate all of them

[22:16] Reinhard

and completely crush their rebellious will.

[22:23] Reinhard

Oberstein.

[22:24] Paul

Yes, sir.

[22:33] Paul

I will now give a summary of our strategy.

[22:38] Na

Three months after the fall of Iserlohn Fortress,

[22:42] Na

the Galactic Empire and the Free Planets Alliance

[22:46] Na

were preparing to face one another in battle once again.

[22:54] Na

On August 22nd of the year UC 796,

[22:59] Na

the Free Planets Alliance expeditionary force

[23:01] Na

established its command HQ within Iserlohn Fortress.

[23:05] Na

Thirty million Alliance soldiers formed a line

[23:11] Na

and began their expedition toward Imperial territory.

SIGN Episode 11

SIGN The Verge of Death (Part 1)

[24:50] Na

Next time on* Legend of the Galactic Heroes - Die Neue These*,

[24:55] Na

episode eleven, "The Verge of Death (Part 1)."